

將流散歸屬

CULTIVATING 帶回
Belonging
FOR THE Scattered



詹可欣傳道

Pastor Janet Jim

加拿大中信署理總幹事

Acting Executive Director, CCM Canada

移民絕非小事！從啟程一刻，要與家人、熟識的朋友和環境說再見，來到新的地方，一切要重新學習和適應；繁雜的心情難以形容，帶著不捨及徬徨，但同時也為人生新一頁感到興奮，期盼有更好的未來。

回想昔日我跟父母從香港移民到滿地可，其中一項挑戰就是學習法文，感恩有教會姊妹主動提供課後補習助我跨過此障礙。後來因為要接受神學訓練而要搬到多倫多，愛眷的神又為我準備一群樂意接待的基督徒兄姊。雖然離家，有他們的陪伴同行令我一點都不感到獨單。兩年前因加入中信移居到溫哥華，這裏陰晴不定，加上人生路不熟及當時嚴峻的疫情，又再一次面對挑戰，但感謝同工和董事的支持，不出數月便適應下來。

回想一次又一次的「移民」，在人看我好像沒有一個「穩定的家」。但是，我的內心卻感到無比安穩，因為聖經告訴我們，在地上短短數十年，只是客旅和寄居者。我們無論去到哪裡，只要靠神努力生活和工作，祝福他人。將來，信主的我們要永遠與祂同住。

中信的新移民事工，一方面盼望能以基督的愛向新移民朋友提供適切的幫助和支持；另一方面也十分渴望能與他們分享主耶穌的福音和堅固已信主的基督徒，為他們的移民添上更大的祝福！

Immigrating to a new country is not easy. We have to say farewell to the people and places that we are familiar with, relearn everything, and adapt in a new environment. Our emotions are mixed as our hearts yearn for the past, anxious about the uncertainties, but also excited and hopeful for a new beginning.

I remember when I immigrated to Montreal with my parents, a sister from church helped me to overcome the challenges of learning French. Later, when I moved to Toronto for my theological studies, God prepared a group of welcoming believers whose accompanying was comforting during my time away from home. Then, when I moved to CCM Head Office at Vancouver 2 years ago, the support from our staff and directors helped me to settle in during the rainy seasons and the Pandemic.

With these "moves," I don't seem to have a stable home, but my heart is still at peace. The Bible tells us that our lives are short, and we are like sojourners passing through. No matter where we go, we should rely on Him to live, work, and bless others. On that day, we who believe in the Lord will live with Him forever!

With the new immigrant ministry at CCM, we hope we can bring relevant help and support to the new immigrants through the love of Christ, share His Gospel with the nonbelievers, strengthen the faith of the believers, and bring a greater blessing to their new pages of life!

滿地可。新里程

MONTREAL // A NEW JOURNEY

馬李翠琪 Shirley Ma / 事工統籌(輔導事工) Ministry Coordinator (Counselling)

來了滿地可一年半，在這新里程中體會恩典滿滿。天父透過不同弟兄姊妹的愛心幫忙，使我們能在教會附近租到一個設備齊全的單位，及接載我們到各華人或西式超市購物。這些幫忙為我們日常生活帶來實際及具體的幫助。

事實上，從香港移居法語為主的社區生活，一點也不容易。很多日常生活的指示，如路牌及餐牌，全都是法語，頓時感到自己如文盲一般。當初為孩子安排入學事宜，亦因語言阻礙而感到不被體恤及沮喪。可幸的是，現今科技進步帶來翻譯上的方便，比起二、三十年前的移民，我們已經是輕鬆得多了。

「滿地可。新里程」香港人互助小組

我從網上群組中了解到，原來有不少港人剛移居滿地可，或打算即將前來。在天父的感動下，我與幾位不同年齡、背景、移居年代的港人，憑信心計劃及成立「香港人網上互助小組」。

感謝主！我們舉辦了一連六次的互助小組，有二十多人報名參加，超過一半是剛到步約半年的家庭。每次小組，我們集中分享一個生活主題，答問後再分小組分享。這些生活資訊有助他們掌握及適應新生活，也有助減輕因不確定而產生的焦慮感。我們更鼓勵組員多結識同路人，互助同行，因為社交及心靈需要也不容忽視。在六次網上小組後，我們在五月尾到市內一個大公園進行了實體「重聚日」，報名反應相當熱烈，大家亦十分享受相聚時光！現時，已有個別家庭接受探訪，也有開始參加崇拜或教會主辦的社區課程。求主指引我們，如何安排跟進聚會或活動。我盼望「中信」繼續作橋樑角色，帶領更多「新鮮人」進到教會，成為一份子；也期盼他們在滿地可這新里程中，體會恩典滿滿。



Since our family came to Montreal a year and half ago, our new journey has been full of grace. God has called various brothers and sisters to help us, from finding us a fully equipped rental apartment near the church to driving us groceries shopping at Chinese and Western supermarkets. These supports are relevant and practical to our daily life.

In fact, it is not easy for Hong Kong people to move to a city where French is the major official language. I feel like I am an illiterate as a lot of signages, such as road signs and menu, are only in French. Due to the language barrier, I remember that I felt discouraged and frustrated in the process of school registration for my son. Nevertheless, with the help of technology, we are already better off in facing these challenges than those who immigrated to Montreal 20 to 30 years ago.

“Montreal – A New Journey” HKer Support Group

Through some online groups, I get to know that quite a few Hong Kong people have recently immigrated or about to immigrate to Montreal. Moved by our Heavenly Father, a few of us, with various age, background, and length of immigration, started an online support group at CCM for Hong Kong people.

Thanks to our Lord! There are over 20 people registered for this series of 6 online gatherings. Over half of them just arrived for about 6 months. In each gathering, we will focus on 1 specific topic about living in Montreal. We have information sharing, Q&A, followed by small group sharing. By providing useful information, we hope to help them to adapt better in handling daily life issues practically. At the same time, the anxieties brought by uncertainties may also be reduced psychologically. Besides, we also encourage them to befriend and walk along with fellow HKers. We hope to raise their awareness for their social and mental needs. After 6 online gatherings, we hosted an in-person “reunion” at a park in the city center. Many came and had a good and fun time together! Now, some of them welcome us to visit them in person. Some of them started to attend Sunday service, and/or to join community programs provided by local churches. May Lord lead us in launching follow-up gatherings or activities. I hope CCM will continue to be the bridge, bringing more and more newcomers to be members of our local churches. I also hope that they would find their new journey in Montreal full of grace!

見步行步！還是行步見步？

STEPPING OUT by Faith OR by Sight?

劉振波 Paul Lau

事工統籌 (家庭事工) Ministry Coordinator (Family)



跟其他新移民一樣，我帶著複雜的心情，離開土生土長的地方。對未來我有份冀盼，渴望將來的生活比現在好，同時我又會擔心新環境的適應問題，因著前路的不確性，而感到徬徨緊張。

如果你問我，移民加拿大最大的挑戰是什麼？我認為不是語言文化的差異，也不是金錢上的負擔，反而是心態的調整。從前我認為什麼事情都是掌控在自己手裡。遇到困難時，可以靠自己的能力和經驗解決。不過，去到一個陌生的國家，人和事都不太熟悉；我就好像一個小孩重新學習一樣，曾感到孤單和無助。因此，我漸漸學會倚靠，凡事仰望上帝，用信心踏出每一步。我看見祂奇妙的安排、不變的信實及豐足的供應。

作為新一代移民，比起上一代已經幸福得多了。全球化下資訊廣泛流通，我們再不乏任何移居海外的資料，亦可以隨時隨地，跟香港的家人朋友保持聯絡。不過，移民者的心聲是怎樣？我們渴望在這個地方建立一份歸屬感。因為移民不只是將自己的個體帶到另一個地方，而是逐步地接受並融入當地的生活。不知不覺間，在這裡的文化、教育、法律、社會規範下，開展新一套的生活模式，並且慢慢有自己的事業和家庭。



Same as other new immigrants, I left my birthplace with complicated emotions. On one hand, I am hopeful my future and livelihood will be better; on the other hand, I am nervous about adaptation and uncertainty in the path ahead.

If you ask me about my biggest challenge in immigrating to Canada, I would say it is the mentality adjustment, instead of language and culture differences, or financial burden. In the past, I felt everything was under my control and I could overcome any obstacles with my strength and experience. However, in a new country where everything is new to me, I felt like a toddler who needs to relearn things, at times feeling lonely and helpless. Thus, I am learning to rely and look upon my God to step out each step by faith. I can see his wonderful plan, faithfulness, and providence!

In comparing with the immigrants in the past, we are fortunate as the advancement of technologies nowadays gives us easy access to information and communication networks. I can easily acquire helpful tips for new immigrants while keeping close contact with friends and relatives in Hong Kong. Nevertheless, my hope is to establish a sense of belonging in Canada. Immigration should not be just about moving physically to a new place, but also adapting mentally to live in it. Under the new systems of culture, education, law, and society, I have begun a new way to live, and slowly building my career and family.

為了接待新移民，中信溫哥華中心準備了不同的服務。我們特別開設了「加家有愛 - 移民溫哥華生活及資訊」facebook 群組，讓他們更清楚服務內容和建立溝通渠道，希望藉著新、舊移民和不同機構的加入，將貼身及準確的資訊帶給新移民，讓所有來到這裡的人都可以落地生根，尋見歸屬感，從而開展人生新的一頁！

To welcome new immigrants, CCM Vancouver centre have prepared various services. We have created a facebook group "Hong Kong New Immigrants Living" as a communication channel to let them know about the details of our services. With earlier immigrants, new immigrants, and various organizations joining our group, we can bring relevant and accurate information to the newcomers, help them to settle and find a sense of belonging, so that they can begin a new page of their lives!



新的開始、新的學習、新的挑戰

New Experience and Challenges in the New Beginning

老基莉 Katherine Lo

中信書室統籌 (文字事工)

CCM Bookroom Coordinator (Literature Mission)

感謝主的恩典和引領。我們在去年七月來到溫哥華生活。回想剛抵達的那一天，心情百感交集。一方面難忘親友們在機場送行，臉上掛著淚水難捨難離擁抱著的場景。另一方面內心對新生活充滿著期盼。

在溫哥華，由於食肆、銀行、購物和工作的地方距離新居甚遠，我們只能依靠公共交通出入，每日的來來回回用上不少的時間。雖然人生路不熟，但有著 Google 的協助及日長夜短的夏令時間，讓我們很快便能適應新居附近的環境。亦感謝天父給我們一份好奇心去面對新地方的學習，我們的好處不在祂以外。例如：我們遇上小店不收現金、落巴士要推門或是餐廳用膳要另給小費等，每天都讓我們有著新的學習、新的體驗，從而豐富了我們的生活經驗。

天父的安排是最好的！丈夫的工作從來也沒有停止過，而我除了成為打點家務及膳食的大主管之外，天父讓我可以與朋友為差傳關懷工作辦網上的祈禱會，也讓我能夠加入中信成為部份時間同工。至於在教會生活方面，經過數月的尋找及等待，終於能夠踏進在家附近的一所教會與本地的弟兄姊妹一同實體敬拜，成為她們的一份子！

作為一個溫哥華的新來賓，面對的生活適應和環境挑戰也不少。回顧這一段的心路歷程，雖不容易但充滿恩典，感謝有天父同行！

Thank God for His grace and guidance, my family immigrated to Vancouver in last July. Our emotions were mixed on the first day of arrival. On one hand, it was unforgettable when we shed tears and hugs with our relatives at the airport; and on the other hand, we were full of anticipation for the new beginning.

At Vancouver, as our home is not close to banks, shops, restaurants, and workplace, we have to rely on public transport to get around, which normally takes a lot of time. With the help of Google and longer days during summer, we are able to adapt pretty well in our neighborhood. Thank God for giving us curiosity and to explore Vancouver, our goodness is nothing apart from Him. We have a new lesson to learn and experience daily, such as encountering shops that do not take cash, getting off a bus by giving a little push on its door, or paying tips after a meal in a restaurant. This daily lesson has enriched our lives!

God's plan is the best. My husband's job has not stopped, and I have become the supervisor of house chores and meals. God has also led me to help my friend in coordinating prayer meetings for a mission caring ministry, and then to become a part time staff at CCM. After a few months of search and wait on God for a spiritual home, we can finally worship in person at a church nearby our home. We are grateful to meet other brothers and sisters and become part of their community.

As a newcomer in Vancouver, we have faced a lot of challenges and adaptation. However, when we look back on this journey, it is full of grace. Thank God for walking along with us!

1. 求神帶領從香港來到加拿大的新移民，讓他們能夠早日適應新環境及新生活，在社區尋見歸屬感；
God's guidance to the new immigrants from Hong Kong, so that they can adapt to the new environment and life, and find the sense of belonging in the local community;
2. 求神看顧因戰亂而要逃亡的家庭，讓他們找到可安身的地方；
God's protection to the refugees of the war, and pray that they can find a safe place to settle;
3. 呼召更多的信徒關心社區有需要的人士，熱心及慷慨地幫助們；
More believers respond to God's call to care and help the people in needs within our communities;
4. 求神為中信安排合適的人選作為總幹事。
Pray for a suitable candidate as the new executive director for CCM.



中信中心
CCM CENTRE

聯絡資料
CONTACTS
INFORMATION

	地址 ADDRESS	電話 TEL	傳真 FAX	電郵 EMAIL
溫哥華 Vancouver	4533 Kingsborough Street, Burnaby, BC V5H 4V3	604-877-8606	604-877-8676	burnaby@ccmcanada.org
列治文 Richmond	#2320-8260 Westminster Hwy., Richmond, BC V6X 3Y2	604-285-0552	604-285-0582	richmond@ccmcanada.org
卡加利 Calgary	#209-108 3rd Ave. S.W., Calgary, AB T2P 0E7	403-233-8763	—	calgary@ccmcanada.org
愛民頓 Edmonton	#102-6030 88th St., Edmonton, AB T6E 6G4	587-982-8111	—	edmonton@ccmcanada.org
多倫多 Toronto	#3107-4438 Sheppard Ave. E, Scarborough, ON M1S 5V9	416-291-3202	647-436-4768	toronto@ccmcanada.org
萬錦 Markham	Suite 101, 200 Cachet Woods Court, Markham, ON L6C 0Z8	905-534-1243	—	toronto.legalclinic@ccmcanada.org
滿地可 Montreal	4417 Rue St-Denis, Montreal, QC H2J 2L2	514-878-3113	514-878-3113	montreal@ccmcanada.org